

БІБЛОС

ЖУРНАЛ УКРАЇНСЬКОЇ БІБЛІОГРАФІЇ

"BIBLOS" UKRAINIAN BIBLIOGRAPHY
238 E. 6th St. New York, 10003

SUBSCRIPTION: ONE YEAR \$4.00
Editor: N. Sydor Czartorysky, Ph. D.

diasporiana.org.ua

Ч. 3. (198)

СІЧЕНЬ-БЕРЕЗЕНЬ 1978

PIK XVIII.

Христос Рождається



Russia, the last colonial empire, enslaves 45 million UKRAINIANS, and the United Nations look on tacitly.

RUSSIA, RELEASE YOUR BARBARIC GRIP ON UKRAINE AND YOUR OTHER COLONIES WHOSE INDEPENDENCE YOU DESTROYED!! LET THEM BECOME INDEPENDENT AGAIN!!!

Різдвяно-Новорічне вітання

А дай Вам Боже
тієї свята весело святкувати,
до Нового року дочекати.
Ща Нового року до Богоявлення,
Ща Богоявлення до Воскресіння,
Ща Воскресіння до Вознесіння,
Ща Вознесіння до Сошествя Св. Духа,
Ща Сошествя Св. Духа до сього дні.



Точка Три-Біг призначає Вам віки,
у щасті й здоров'ї прожити
і Царство Вічне заслужити!
Христос Рождається,
зоря всміхається,
мир людям всім!
з цим ширим словом,
Бувайте здорові,
Щастя в Вашім дім!
Віншуйте і будуйте

Огляд книжок і рецензії

SUPPORT UKRAINIAN
FREEDOM FIGHTERS
OR FACE
COMMUNIST SUPPRESSION

Святомир М. Фостун: МЛЕМ'Я НЕПОКІРНИХ.

Повість із часів декабристського руху в Україні. Англія, 1971 Лондон. Стор. 117.

Описуючи цю повість у нашому бібліографічному журнальчику, ми можемо без вагання ось що сказати: Це новий автор, нова книжка, нова є назва та зовсім оригінальна тема повісті.

Автор слушно присвятив цю свою повість *Борцям за волю України* бо всі герої повісті — це революціонери й борці, хоч не всі стали борцями за волю батьківщини. Химерні і жорстокі часи бували в Україні, головні після того, як Україна втратила волю і незалежність, — але одно мусимо ми і весь світ підкреслити, що борці за повне визволення України з неволі, ні коли в нас не преводилися!

Козацькому роду нема переводу — співається в пісні. А дійсність показує, що так воно є не лише в пісні. Змагання за національне визволення України — нотуються кривавими трасами — стрічками всіх поколінь: минулих, сучасних і, можемо твердити, що і майбутні покоління будуть видавати з свого лона нових борців, нових героїв і воїнів, які остаточно завершать будову вільного Храму Української Нації.

Цкава повість, вдячна тема яку автор порушив, оформив та вивів ті події і їхніх героїв між нас, читачів, щоб читали, щоб розуміли та пізнавали здавалося б, недавнє минуле, але як же мало в нас серед, не лише сірого читача, але й серед пересічної інтелігентної людини — мало знане, мало на світлі не та, майже нікому повістевій, розповідній формі не порушуване.

Повість прикрашена ілюстраціями Р. Глуква й читається з великою увагою та інтересом для читача.

Наше минуле (та і сучасне) — багате на великі геройські постаті, але на жаль, як це буває і між іншими народами, — побіч Мазеп — маємо і Кочубеїв.

Повість Святомира М. Фостуна *Млемя Непокірних* належно знайде собі і читача і місце серед культурного нарібку української людини в світі. Для Шановного Автора — подяка та признання за цей дар українському читачеві.

М. С. Ч.

In UKRAINE, the Russians
russify the schools, burn
libraries, jail innocent
priests and intellectuals.

Омелян Терлецький: ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ
ДЕРЖАВИ. Том I. Княжа Доба. Стор. 252-4
ТОМ III. КОЗАЦЬКА ДОБА. Стор. 302 2.

Друге видання. Видавництво Чарторийських
Нью-Йорк, 1972.

Хтось із читачів міг би поставити питання: чиме важлива та книга, що її перевидано та оголошувано як таку, що ця книга повинна бути в руках кожної української культурної людини?

Ми найдоцільше відповіли б так: оба томи праці проф. Омеляна Терлецького *Історія Української Держави* — є тим важливі для кожного свідомого українця, що перша частина подає не лише історію існування Української Княжої Держави, — але описує творення тієї держави, її політику, її розвиток, зв'язки міжусідські, та її місце в тодішній політичній констеляції Європи та й світу. Такої праці нам потрібно тим більше тому, що московські окупанти України систематично й зумисне-свідомо винищують, спалюють, перекичують і в найкращому випадку — фальшують ВСЮ науково-історичну та навіть традиційну спадщину українського народу; тому вони це роблять так послідовно та вперто, щоб наступні покоління послуговувалися ЛИШЕ МОСКОВСЬКО-КОМУНІСТИЧНИМИ "ДЖЕРЕЛАМИ"! А ті "джерела" усіх приведуть під московські пороги!

Це була найголовніша причина, що промовляла за збереженням також цих матеріалів, які подає перший та другий томи праці проф. Омеляна Терлецького ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ!

НАЙНОВІША МЕТОДА ПРИРОДНОГО ЛІКУВАННЯ

БІБЛІОГРАФІЯ

1. **КНИЖЕВНИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ на 1973 рік (переступний)**. Накладом Української книгарні "Говерля" в Нью Йорку. Нью Йорк, 1972, сторін 32. Ціна прим. 40 ст.
2. **КАЛЕНДАР "ПРАЦІ" на 1973 рік (переступний Рік Божий)**. В—о ОО. Василян у Прудентополі. Парана — Бразилія, 1972, сторін 106 та 18 оголошень.
3. **Герлецький, Омелян: ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ**. Том I. КНЯЖА ДОБА. Нью Йорк 1972. Сторін 256. Видавництво Чарторийських. Наклад 352 примірники,
4. **Герлецький, Омелян: Це саме**. Том II. КОЗАЦЬКА ДОБА. Друге видання. Нью Йорк, 1972. Видавництво Чарторийських. Сторін 306. (*Обмежене видання*) 352 пр.
5. **Демидович В. Д-р: НАЙНОВІША МЕТОДА ПРИРОДНОГО ЛІКУВАННЯ** на підставі теорії та практики природних лікарів О. Кнайпа, М. Плятена, Ф. Більца й Кучаго, опрацював... Накладом Українського Видавництва "Нове Життя" Нью Йорк, 1972. Сторін 832 та 647 ілюстрацій у тексті. Формат 10X7 інч..
6. **КАЛЕНДАР СВІТЛА на Божий 1973 рік**. Річний XXXIII. Видавництво ОО. Василянів. Торонто, 1972. Канада. Календар і Устав приготувано М. Нічка ЧСВВ. Альманах — зредагував о. О. Купраець ЧСВВ. Обкладинку виконав М. Левицький. Сторін 192.
7. **НОВИЙ ОБРІ ДАЛЬМАНАХ**. 4. Література, Мистецтво, Культурне Життя. В—во "Ластівка". Мельборн, Австралія, 1971. Сторін 184.
8. **Фильвович, Павел: ЛІТЕРАТУРА**. Статті, Розвідка, Огляди. Нью Йорк—Мельборн — Австралія, 1971. Стр. 582. УВАН. Серія: 3 нашого минулого, ч. 3. (Ціна 10 долар.
9. **Вікон, Франсуа: ЖИТТЯ І ТВОРИ**. Переклад, передмова і примітки Святослава Гордиського. В—во "Сучасність" (Мюнхен), 1971, сторін 142 і 2 неп. Н. ціна 4 дл.
10. **САДОК ВИШНЕВИЙ. Молодецький хор**. Слова: Т. Шевченка; Музика М. О. Гайворонського. Та там же: **РЕВЕ ТА СТОГНЕ ДНІ ПР ШИРОКИЙ**. Слова: Т. Шевченка; Обробка: В. Косенка. Українська народна пісня — на голос і фортепіано. Накладом Українського Видавництва "Говерля" в Нью Йорку. 1951—1971 — двадцятьліття Видавництва "Говерля". Сторін 4. Формат фоліо. Ціна прим. 50 центів (обі пісні разом).
11. **АЛЬМАНАХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ на рік 1972**. . Видавництво "Свобода" Джерзі Сіті — Нью Йорк. Обкладинка і мистецьке оформлення заголовків статтей роботи артиста-малюра Богдана Титли. . Сторін 256. Наклад 20 000 прим.
12. **"СІЧ В ПОХОДІ"** Хор мужеський у супроводі фортепіяна. Слова: В. Лебедової; Музика: Д. Січинського. (Присвячено: Д-р Кирилу Трильовському). Видання 2е невмінене. Можна співати і без супроводу фортепіяна. Частину фортепіянову можна грати і без хору. Сторін 4. Формат фоліо. Накладом Українського Видавництва "Говерля", 238. Е. 6 вул. у Нью Йорку. Нью Йорк, 1972. Ціна примірника 50 сот..
13. **Живільник, Михайло, Д-р: УКРАЇНА ВБОРОТЬБІ ЗА ДЕРЖАВНІСТЬ в 1917—1921 роках**. Спомини і роздуми. Передмова проф. д-ра Б. Боцюркова. Торонто, Канада, 1971 року. Сторін 366 та 2 неписані. Обкладинка М. Бідняка. Ціна прим. 6. 50



ПЕРІОДИКИ

1. **ВИЗВОЛЬНИЙ ПЛЯХ.** Суспільно-політичний і науково літературний місячник. Кн. 10 (283), Жовтень, 1971. Річн. XXI У. Видає "Українська Видавнича Спілка" Лондон, 1971. Стор. 1091-1200. Річна передплата 12.- дол (ЗСА).
2. **ВІСНИК (ООССУ)** Суспільно-політичний місячник. Рік XXV. Ч. 11 (272). Листопад, 1971. Ціна прим. 50 ц. Нью-Йорк, 1971, сторін 32.
3. **ВІСНИК.** Союз Українських Філателістів. Ч. 1. Грудень, 1971. Рік 1. Сторін 8 (цикло-стиль). (Скенектаді, Н. Й.)
4. **ІНФОРМАТИВНИЙ ЛИСТОК** Обеднання Українських Ветеринарних Лікарів. Рік XXII., Ч. 3-4 (84-85). Липень-Грудень 1972. Чікаго, Ілл., сторін 47; 1 пен. Тираж 300 прим.
5. **КРИЛАТІ.** Журнал Українського Юнацтва. Рік IX. Листопад, 1971, ч. 11. Стор. 24. Брюсель, Бельгія, Річно 6 дол. (ЗСА).
6. **НАМ СВІТ.** Журн. господарсько-кооперативної і громадської думки. Рік XI У (XXII) ч. 5 (166). Жовтень, 1971. Нью-Йорк сторін 22. (Орган "Самопоміч") Річно 2 дол.
7. **ПЛАСТОВИЙ ПЛЯХ** Орган пластової думки. ч. 3. (30). Торонто, 1971. Липень-вересень 1971. Річно 6 дол. Сторін 80.
8. **УКРАЇНЬСЬКА КНИГА.** ч. 2. і ч. 3. Журнал бібліографії й книгознавства. Виходить щотири місяці. Редагує колегія. Видає видавництво "Київ" 4800 Н. 12 вул. Філя, Па. Число 2.: сторін 41-72. (квітень-червень) 1971. А ч. 3.: липень-вересень, 1971 р. Ст. 73-104. Передплата річно 3 дол. Число 1 дол.
9. **УКРАЇНЬСЬКЕ КОЗАЦТВО** Рік VIII. Жовтень-Грудень, 1971. ч. 4 (18). Сторін 44. Квартальник Українського Вільного Козацтва. Чікаго, 1971. Річно 5 долар.
10. **УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА.** Рік XI. Випуск 41. Жовтень, 1971. Сторін 28. Мельбурн, Австралія.
11. **ЦВІРКУН** Орган Василіянських Студентів у Куритибі - Бразилія. Ч. 3 (139). Червень-Вересень, 1971. Рік XXVII. (Куритиба) 1971, сторін 32. (ілюстроване видання).
12. **ШАШКЕВИЧІ ЯНА.** Видає Інститут - Заповідник Маркіяна Шашкевича у Вінніпезі, афілійований з Українським Католицьким Університетом у Римі. Вінніпег, Листопад, 1971. Ч. 15-16 Рік IX. Сторін 321-352. Річно 1.50. Число 1 дол.
13. **Ю. НАК.** Журнал пластового юнацтва. Рік IX. ч. 11. (101). Листопад, 1971 рік. Сторін 32. Річно 6 дол (ЗСА). Торонто, 1971..
14. **УКРАЇНЬСЬКЕ ПРАВОСЛАВНЕ СЛОВО.** Савт Банд Брук, Н. Дж., Рік XXI. -ч. 11-12. Лист. Грудень 1971, сторін 40. Ріно 5 доларів.
15. **ЦЕРКВА й ЖИТТЯ** Орган Українського Православного Братства ім. Митрополита Василя Липківського. Рік XV. Липень-серпень, 1971, Чікаго, ч. 4. (85). Ст. 28.
16. **МІТЛА** Журнал гумору і сатири. Виходить щомісяця. Буенос Айрес, Аргентина, 1971. Ч. 10. жовтень, Рік XXIII. Сторін 8. Річно 3.50 америк. доларя.
17. **FORUM A Ukrainian Review.** No. 17 Summer 1971. Pages 32. 440 Wyoming Ave. Scranton, Pa. 18501 \$3. - per Year.

ДОВІДНИК:

- СОФІЙСЬКІ ДЗВОНИ.** Рік I. Ч. 1. - Грудень, 1971., формат 11 і пів X 17 інчів на 8 ст. друку, 53 Парк Роуд Норт, Грімсбі, Онт. Канада, - появився новий часопис, присвячений єдності Української Автокефальної Православної Церкви у світі. Видає: ІГКОУШ. Редагує Колегія. Річно 5 дол. Замовлення і гроші висилати на адресу: Софійські Дзвони, 54, "Ш" Ста, Бофало, НЙ, 14211. ЗСА. (Шаста, Боже!).
18. **ПРОМІНЬ.** місячний журнал. Видає Союз Українок Канади, ч. 11. Листопад, 1971. Вінніпег, Канада. Сторін 32. P. O. Box 3551. Ста "Б", Вінніпег, 4, Канада.



HARVARD UKRAINIAN STUDIES NEWSLETTER

issued by the HARVARD UNIVERSITY COMMITTEE ON UKRAINIAN STUDIES

1737, CAMBRIDGE STREET, CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02138

ВИДАННЯ 'ГОВЕРЛІ' - ПРОДОВЖЕННЯ РОКУ : 1970-1971/72
(Гляди 'БІБЛОС', ч. 4. за 1969 р.) та ч. 3/1969.

3493. Шкрумеляк, Юра: ТРИ КНЯЗІ В ВИЛЕСІ. Найновіший Вертеп для хати і сцени. З додатком Дитячого Вертепу 'ВОЛІ ПАСТУШКИ'. Львів, 1936. Перевидане: Українське Видавництво 'ГОВЕРЛЯ', Нью Йорк, 1969, ст. 16. \$1.
350. 'ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ У ГОВЕРЛІ. Від 1 жовтня, до 31 грудня, 1969р. Накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1969, сторін 16, наклад 2000 пр.
351. НАШІ ЛІЧНИЧІ ЗЕЛА. Ілюстроване видання. Укр. В-во 'Говерля', Нью Йорк 1969. Сторін 16. наклад 1000 примірників.
352. Гайворонський, Михайло: ГІМН УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ на мішан. хор. Накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1969, сторін 2 (ноти).
- 1 9 7 0:
353. ДОКУМЕНТИ ЧАСУ: ВИСВІТЛЕННЯ ДО ІСТОРІЇ ЛЬВІВСЬКИХ СИНОДІВ з років 1891 - 1897. Накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1970, сторін 40.
354. КИШЕНЕВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ ГОВЕРЛІ НА 1970-РІК. Накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1970, сторін 32.
355. Грінченко, Борис: ОЛЕСЯ. Оповідання з козацьких часів. 1950-1970-рр ДВАДЦЯТ ЛІТ ГОВЕРЛІ! Видавництво 'Говерля', Нью Йорк, 1970, ст. 16.
356. Грінченко, Борис: К С Е Н Я . Оповідання. Укр. В-во 'КНИГА' (Говерля), Нью Йорк, 1970, сторін 16.
357. Чарторийський-Сидор, Микола: МІЖ МОЛОТОМ А КОВАДЛОМ. Причинки до літерії У. П. А. (Спомини 1942-1945 рр). Українське Видавництво 'Говерля' Нью Йорк, 1970. Сторін 304. Ціна прим. \$3.-
358. МАПА БУЧАЧЧИНИ. Одноколірова. Латинкою написи (поліційна). Накладом У В-ва 'Говерля' Нью Йорк, 1970, один аркуш.
359. МАПА ЛЕМКІВЩИНИ. Одноколірова. Накладом Україн. Книгарні, Говерля, в Нью Йорку, 1970. один аркуш.
360. АДМІНІСТРАТИВНА КАРТА ГАЛИЧЧИНИ проф. В. Кубиновича, одноколірова, накладом Укр. В-ва 'Говерля' Нью Йорк, 1970. один аркуш.

1 9 7 1 :

361. КИШЕНЕВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ ГОВЕРЛІ НА 1971 РІК. Накладом Українського В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1971. Сторін 32.
362. Чарторийський, Сидор, Микола: ПРОБЛЕМИ УСПІШНОГО ВИХОВАННЯ. Нью Йорк, Видавництво 'ПЕДАГОГІЯ' (Говерля). Нью Йорк, 1971. Сторін 172+4 нем..
363. Оземір, М. (М. С. Чарторийський): УКРАЇНСЬКЕ ВЕСІЛЛЯ. (Етнографічний нарис. Українське Видавництво 'Говерля', Нью Йорк, 1971. Сторін 64.
364. РУШНИЧОК. РІДНА МАТИ МОЯ. на голос і фортепіано. Слова: А. Малишка-, Музика: П. Майборода. Українське Видавництво 'Говерля', Нью Йорк, 1971
365. Лєгуш, Тарас: 'КАРПАТИ' - Рахсодія. Опус 21. Но. 13. Українське Видавництво 'Говерля', Нью Йорк, 1971, сторін 12. Ціна прим. \$1.50
366. Чайковський, Андрій: ЗА СЕСТРОЮ; Оповідання з козацької старовини. (з старших дітей і молоді). 14-е видання. 1951-1971. Двадцятиліття Видв. 'Говерля' в Нью Йорку. Нью Йорк, 1971. сторін 68. Ціна прим. \$2.-
367. ПЕРЕД БРАМОЮ. Ноти на голос і фортепіано. Слова: Микола Вороний, а музика: Н. Ярославенко. В-во 'Говерля', Нью Йорк, 1971, сторін 4. там же: МОВ ЗІБРАЛИСЯ ЮРВОЮ. голос і фортепіано. Разом ціна 0.50ц.
368. Р. У. П. 'САМОСТІЙНА УКРАЇНА' - Союз Визволення України. Накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1971. Сторін 44.

Др. В. ДЕМИДЕЦЬКИЙ "ПРИРОДНЕ ЛІКУВАННЯ" тепер лише за \$25⁰⁰

369. Квітка-Основ'яненко, Григорій: ПЕРЕКОТИПОЛЕ. Оповідання. Українське В-во 'Говерля', Нью Йорк, 1951-1971. Двадцять ліття Видавництва, 'Говерля', Нью Йорк, 1971, сторін 67+1 неп. Ціна прим. \$1.-
370. Українка, Леся: БОЯРИНЯ. Драматична поема. До 100-річного Ювілею з дня народження Лесі Українки 1871-1971. Видавництво Чарторийськ-ких. Нью Йорк, 1971, сторін 48. Ціна прим. \$1.-
371. МАПА ГАЛИЧНИНИ (Адміністративна), проф. В. Кубійович. Одноколірова, накладом Укр. В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1971, один аркуш.
372. ВИПРОДАЖ КНИЖОК. Велка Знижка. Від 1 жовтня, до 31 грудня, 1971, накладом В-ва 'Говерля', Нью Йорк, 1971, тираж 2000 прим. Даром.
373. САДОК ВИШНЕВИЙ КОЛО ХАТИ. Ноти на міш. хор молодечий. Слова: Тарас Шевченка, а музика: Михайла Гайворонського. Також тамже: РЕВЕ ТА СТОГНЕ ДНІПР ШИРОКИЙ.. Слова Тараса Шевченка, а музика: Косенка на голос і фортеп. Накладом Укр. В-ва, 'Говерля', Нью Йорк, 1971. Ст. 4
- I 9 7 2 :
374. Терлецький, Омелян: ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ. Видання 2-ге, т. І. КНЯЖА ДОБА, сторін 252. Накладом Української Книгарні 'Говерля', В-во 'Чарторийських', Нью Йорк, 1972, та
- 375. Терлецький, Омелян: Ця сама назва: КОЗАЧЧИНА. Видання 2-е, т. II-й., Видавництво Чарторийських', Нью Йорк, 1972, сторін 304.
376. КИШЕНЕВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ на 1972 рік переступний. Накладом Української Книгарні 'ГОВЕРЛЯ' в Нью Йорку. Сторін 32. Наклад 1000 примрн.
377. Демидецький, В., д-р: НАЙНОВІША МЕТОДА ПРИРОДНОГО ЛІКУВАННЯ, друге видання. сторін 832 та 647 ілюстрацій у тексті й окремі таблиці. На підставі найновітніх метод, -лікарської теорії та практики - природних лікарів О.Кнашпа, М.Плятена, Ф.Більца та К.Кунцога. Накладом Українського Видавництва 'НОВЕ ЖИТТЯ' в Нью Йорку, 1972р.

КНИГА ДЛЯ РОДИНИ НА ВСЕ ЖИТТЯ!

„НАЙНОВІША МЕТОДА ПРИРОДНОГО ЛІКУВАННЯ“

Д-ра В. ДЕМИДЕЦЬКОГО

Стор. 832 та 647 ілюстрацій! На основі теорії практики найславітніших лікарів: О. Кнашпа, М. Плятена, Ф. Більца, Т. Кунцога та ін.!

Лише для ПЕРЕДПЛАТНИКІВ за 26.00 дол. (Формат 10 x 7 інч).

НЕ ОПУСТИТЕ НАГОДИ! ВСІ замовте ПРИРОДНЕ ЛІКУВАННЯ, бо:

1. Самі знатимете, як зберегти здоров'я!
2. Самі усуватимете тілесні недуги!
3. Самі собі та другим — помагатимете!
4. Матимете книгу, яку мають усі культурні народи!
5. Пізнасте скарби ПРИРОДНОГО ЛІКУВАННЯ, з якого емері-стасте ВСОТЕРО ЗА ЦІНУ КНИГИ!
6. Матимете СОТНІ готових лікарських рецепт!
7. Гарантуємо ПОВНУ сатисфакцію, аби верот грошей!

ВЕЛИКА КНИГА! ГАРНИЙ ДРАК! ЧИСТІ ІЛЮСТРАЦІЇ!

Замовлення прийматимемо з належністю ЛИШ до березня 1972 В. р. **СКОРІШЕ ЗАМОВІТЕ — МАТИМЕТЕ; — Пізнайте — її ціна подвійна!**

Howerla Publishers

238 East 6th Street, New York, N.Y. 10003 USA

Tel.: GR 5-1190

“ГОВЕРЛЯ” ЗАПРОШУЄ ДО ПЕРЕДПЛАТИ ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ

Українська книгарня в Нью Йорку, “Говерля” видає “Історію української держави” Омеляна Терлецького в двох томах. Перший том — княжа доба (п'ять періодів творення держави до постановня Запорізької Січі - 1552 рік). Другий том — козащина (чергові доби) аж до скасування автономії України Росією (1782 рік)

Каталогова ціна цих двох томів вносить \$27, а в передплаті — тільки \$10 (десять доларів). Передплату в сумі \$10 слати:

“HOWERLA”

238 E. 6th St.

New York, N. Y. 10003

Хто пришле \$10, той ще в тому році буде мати ці два томи “Історії української держави”.

Кожна освічена і патріотична людина повинна мати “Історію української держави”. Зокрема повинні її мати студенти, священики, професори, а також лікарі, інженери, купці, промисловці, фермери і робітники. Кожному доведеться до цієї книжки заглянути, якщо він хоче поширити історичну правду про Україну.

„СІЧ В ПОХОДІ“

ХОР МУЖЕСЬНИЙ В СУПРОВОДІ ФОРТЕП'ЯНА*

(Присвячено: Ар. Кирилу Трильовському)

Слова: В. ЛЕБЕДОВОЇ

Музика: Д. СІЧИНСЬКОГО

Tempo di marcia

Piano

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It features a series of eighth-note chords and triplets, with some notes marked with accents (>). The left hand starts with a bass clef and plays a steady eighth-note accompaniment, also featuring triplets and accents.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a treble clef and continues with eighth-note chords and triplets. The left hand has a bass clef and maintains the eighth-note accompaniment with triplets and accents.

The third system of the piano accompaniment. The right hand has a treble clef and includes a dynamic marking of *p* (piano) towards the end of the system. The left hand has a bass clef and continues with the eighth-note accompaniment.

The fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a treble clef and continues with eighth-note chords and triplets. The left hand has a bass clef and continues with the eighth-note accompaniment.

*.) Можна співати і без супроводу фортеп'яна.
Часть фортеп'янову можна грати і без хору.



Howecla
220 К. 0711 07.
ЧЕРНІВЦІ, М. П. 1982



1972

xлoп - че мaйл! Bпpa - вo - и - нo! Cтa - вo - xи!

Чep - вo нe - e лeн тe п.в.и.т., Пo - шe - мo - вo

Cтa - вo - вa! Cтa - вo - вa! Cтa - вo - вa!

Ma - ше - ру - ють піснь лу - на - є, Пі - дой - ма - є

вжи - лах кров, В такт о - ден всім сер - це гра - є,

Спіль - на дум - ка мор - щить бров. мор - щить бров.

“СІЧ В ПОХІДІ”

Написала Віра Лебедева. — Музика Дениса Січинського.

Сурма грає, в ряд ставай!
Червоні ленти цвіт,
Позір молод хлопче май!
В право! в ливо! Січ в похід!

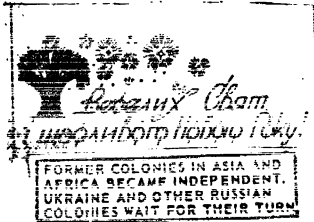
Машерують, піснь лунає,
Підймає в жилах кров,
В такт олен воєм серце грає.
Спільна думка морщить бров.

Вють ся наче довгий змій.
Курень в похід! крок держи!
Мов герої йдуть на бій
Та не крові, не з людьми.

Як ударить давін в тривогу,
Як затле стріха хат,
Липнуть хлопці на підмогу,
Чи там ворог чи там брат.

Наче в танець Січовик
У огнисту скаче піч.
Бо до жару з дда звик,
Бо страху не знає “Січ”.

А за труд свій за посвяту
Лаврів слави не беруть,
Бо найкращу дасть їм плату
Власне серце, власна груди.



ІЗ ПОБУТУ МАЄСТРА ВАСИЛЯ АВРАМЕНКА В ЄРУСАЛІМІ — ІЗРАЄЛЬ

Avramenko to Jerusalem



Mme G. Kadman, Mme Nina Or-Ad and Friend, Engineer Hadawar and Family, Mr. and Mrs. B. Jakov, Mr. and Mme Leder, Sister Luba, Dr. and Mrs. Noy, Rina Nikova - Biblical Ballet, Rev. Prof. L. Semkowski, Mrs. S. Morawezki, Dr. V. Koval, Mrs. M. Rybicky, Mr. K. Schmidt - Y.M.C.A., Mrs. H. Hoover, Mrs. G. Elin, Mr. C. Navon, Mr. and Mrs. Olshansky, Mme Margot Klausner - Israel Motion Pictures Studio, Mr. Ch. Zakai and I. Shargel, Mr. and Mrs. M. Selma.

به التفسير الاوكراني في القدس UKRAINIAN EASTER IN JERUSALEM חג הפסח האוקראיני בירושלים



Benedictus the Patriarche & Germanus Archbishop of Greek Orthodox in Jerusalem,
 Kabushi Assistant Patriarche of Greek Catholic in Jerusalem.

VOLODYMYR *LUCIV who will sing and play on the ancient ukrainian instrument bandura at the: Y.M.C.A. HALL (Tel. 24531)

НЕ СУЧАСНІСТІ

GAUDEAMUS IGITUR
JUVENES DUM SUMUS
POST JUCUNDAM JUVENTUTEM,
POST MOLESTAM SENECTUTEM,
NOS HABEBIT HUMUS.

VITA NOSTRA BREVIS EST,
BREVI FINIETUR
VENIT MORS VELOCITER
RAPIT NOS ATROCITER,
NEMINI PARKETUR.

VIVAT ACADEMIA
VIVAT PROFESSORES,
VIVAT MEMBRUM QUODLIBET,
VIVAT MEMBRA QUAE LIBET,
SEMPER SINT IN FLORE.



Загадка образкова



ДО С ЧОГО ?

НАСТІЛЬНА КНИЖКА ДЛЯ КОЖНОЇ ЛЮДИНИ!
ПРОБЛЕМИ УСПІШНОГО ВІХОВАННЯ
написані д-р М. С. Чарторийським
Сторін 176, а ціна лиш \$2.50.
Праця оригінальна, актуальна, цінна!

HOWERLA

238 E. 6th St., New York, N.Y. 10003

Микола Сидор-Чарторийський

Спаситель України

УРІВОК З ПОЕМИ

На півночі гули холодні тучі —
 Фуґа гуляла на Кремлі;
 Раби, мовчки до праці йдучи,
 Хилили лоби до землі
 Царям і батюшкам в поклони.

А, ген в південні небосклони
 З'явилась зірка над селом
 Глухим, убогим, панцизняним
 Зійшла і ясно над хаґаами
 Звістила вість нову, незнану:

Що в Моринцях у хатині,
 Неначе в яслах, у ясній —
 Прийшло на світ дитя нове!

Прийшло, народилось нежданно
 Батькам чисельної родини,
 Як власність панцизняна.
 Заповинула мати сина
 Й держала кріпко на руках
 Своєю четверту вже дитину.

Раділа мати Катерина,
 Григорій — батько, хоч кришак,
 Пізнав, що дастя його сина
 Карбує всім незнаний знак!

Казав: що Моринці, Звенигород
 і Кирилівку теж для нас
 Та Україну всю з неволі
 Спасе і визводить Тарас!

Заблизя в батька сльози ясні. —
 Надія віща — в серці теж,
 Що зло мине, а все найкраще
 Покрие землю всю без меж!

Любов така красі і правді
 І ненависть до ката-ала
 Була у Грушівських адарна,
 І в Тараса діна була
 Вже в крові чудної дитини.
 Що в нуді бачили, й росла
 Сильна в любові України!

По Рідній тій землі величній
 Дитя ходило наче тинь,
 То градося в піску худичнім,
 І, наче совість цокеліць —
 Уже в дитинстві, хоності своїй
 Проїшло крізь горя всіх терпінь!

Нестачу, голод, біль і глум,
 Та наш Тарас малий, білячий —
 На радість всім, а не на сум
 Питає сам у Катерини,
 Сестри, про туя давно славу...
 Про те, що є далеко там,
 За тою довгою горою? —

Рішив. І йде шукати сам,
 Де небо стовп держить собою.

Гужила добра Катерина,
 Шукала. Мати бо на панцині
 Чужу пшеницю жала і не знала,
 Що вже немає вдома сина!

"Прийшов, прийшов, прибула!"
 Радіють всі: сестра, найбільше мати
 Йй так то важко, важко, трудно
 І жаль свого маляти...

Минали дні, й малий Тарас
 Життя Святих читав — Мінеї,
 То слухав діда, як не раз
 Гетьман з ватагою своєю
 В похід за волю виступав.

Татарів, турків, Москву і лаха
 Козацтво славне в бунчуках
 Гонили геть те лихо
 І били й у пил і прах!

Князі, Гетьмани з булавами,
 Мазапа, Гонта і Богдан —
 Палій, Підкова, Головатий —
 Ішли на ворота, у лютий тан!

І мріяв так дитя Тарас
 В селі, удома, в дитинстві
 І, як ягнята пасе
 Чужі — в журбі і тузі;
 Бо його Мати Золотая
 Прожила років тридцять два —
 Померла. Йй — немає...
 І світ померк йому знова.

Він ще маленький. Дев'ять років.
 Тож батько мачуху узав, а з нею
 І трое діточок, нівроку,
 Привів з недолею своєю.

Найгірший з них, то був Степан,
 А мачуха, пожалься Боже! —
 О, скільки злоби, болу; раг
 Зазнав Тарас, така ворожа.
 Була йому чужа та мати.
 Тарас тікав ген у бур'ян,
 Щоб лиха гіршого не знати!

Єдиний батько, що тепер
 До часу захист дав для сина —
 За років два — і він помер,
 І сиротою став Тарас. Єдиний
 Так, як та билина в полі,
 Без радощів, рідні і долі!

Так доля сироти нежданно
 Дванадцятьлітнього дустріла сина,
 Як він молився у бур'яні
 Маленький, сам, без Катерини.

Його сестра бо Катерина,
 Що так кохала свого брата —
 Замужня була. Як мати сина,
 Рада була б тут поміч дати,
 Але неволя панцизняна
 Усім в'язала вольні руки.

Він сам, із власної спонуки
 Знайшов Богорського дяка,
 Щоб вчитись правди і науки
 У того ката — піка.

Лиш сильний дух і воля Божа
 Захоронили ту дитину,
 Що мала стати на сторожі
 І зберегти нам Україну!

В руках: олівчик та папір, —
 В його очах палав все жар,
 У бур'яні почав писати твір,
 Безсмертний твір — КОБЗАР!

Складав ці вірші мережками,
Та часто всім читав "Псалтир",
Зшивав папірчики нитками —
І був це явний Божий дар
Убогої — та Божої дитини:
Поет, мистець, маляр!

По двох роках терпінь в дяка, —
У місті Лисянці шукав він долі —
Малярства вчитись. Бо така
Була вже Божа воля
Для тої дивної дитини:
Гіркую чашу, що хвилини,
Як пить, то випити до дна!

Маляр в Лисянці був упертий:
Малярська штука ось така:
"Тут на палітрі — все ростерти,
Служить, носити воду!" — як в дяка...

Та не погасла вся надія!
Кажуть, що справжній є маляр
У Тарасівці. Тож долею повів
По ласку що, по дар!

Відмова, і біль в дитяти.
До рідного села вертався знову,
Щоб пасти у панів ягнята,
Громадські коні, в попа корову.

І тут сповнялось слово Боже:
"Не буде наймит більший пана",
Бо якщо вищим бути можеш,
То нижчому служи від рана!

Ще не скінчилися всі митарства,
Пішов Тарас у Хлигнівку село,
Ще там навчатися малярства
Та долі, — волі — не було!

Тарас — кріпак у Енгельгардта —
За дозволом пішов в Вільшану,
І там прохав, благаб уперто,
Та не згодив він пану.

Не дали дозвіл на науку...
Післали в кухню кухарям.
Пізнав Тарас і тут "азбуку",
Та кухарем не став він сам!

Важка дорога до науки!...
Зробили з нього "козачка",
Щоб довершались ті муки,

Бо доля в його вже дяка!
Що хто терпен — спасений буде,
Що золото завжди блищить,
Що з кого мають бути люди,
То й світ того не заглушить!

II.

Життя турбот, шукань, пригод;
Жадоба знань і порив до вершин.
Бо поневолений його народ
Ще гне у рабстві спину.

Тому ні панській покої,
Ні пишнота чужих розкошей —
Ніхто, ніщо тих ран не згойть,
Що їх велике серце носить,
Не знаного нікому Тараса!

Але майбутнє вже несе
Свободу! І скине ярмо з шиї
Того, що раз на все —
Сам Бог признав на Мойсея
Свого великого народу.
Такі бо дивні діла Божі:
Кріпак — борцем є за свободу
І слово ставить на сторожі!

Тут за рідною землею,
Згадав: "Як пас ягнята за селом"
І за Оксаною своєю
Тужив, бо "весело було
Господне небо і село".
І, як по смутку краще стало,
Як ця Оксана десь узялась,
Прийшла і поцілувала...

Вільно. Варшава, Петербург. Чужі міста
Бував у них із своїм паном;
Та адача в нього не проста, —
Така химерна, що вже зрава
Тарас писав і малював
Із стім всі панськім обрам.

Аж раз, нежданно на візках,
Як він пістї співав, і вів
Вітер строгий, що аж жак,
Тарас приїхав в Київ —
Столицю любові України...

Христос Рождается!



9—10. БЕРЕЗНЯ
РОКОВИНИ
ТАРАСА
ШЕВЧЕНКА

* 9. 3. 1814 р.

† 10. 3. 1861 р.

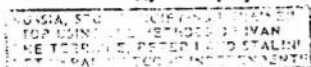
Учітеса, читайте,
І чужому
научайтеса,
Й свого
не цурайтеса:
Бо хто матір
забуває,
Того Бог карає,
Того діти
цураютьса,
В хату не пускають,
Чужі люди
проганяють,
І немає злому
На всій землі
безконечній
Веселого дому.

Обніміте ж,
брати мої,
Найменшого
брата, —
Нехай мати
усміхнетьса,
Заплакана мати,
Благословить
дітей своїх
Твердими руками,
І діточок поцілує
Вольними устами.
І забудетьса
срамотня
Давня година,
І оживе добра слава,
Слава України,
І світ ясний,
невечірній,
Тихо засіє...
Обнімітеса ж,
брати мої,
Молю вас, благаю!

ТАРАС
ШЕВЧЕНКО



Він був муницька дитина, а став володарем з царстві духа.
Він був кріпак, а став велитнем: в царстві людської культури.
Він був невчений ляї, а показав професорам і нижним вче-
ним нові, ясні і вільні стежни.
Він десять літ стогнав під мускетом російського салдата, а для
сасбоди Росії вчинив більше ніж десять побідних армій.
Доля переслідувала його за нитя, скільки могла, а прецінь не
заггла перемінити золота його душі в іржу.



ІВАН ФРАНКО